MADAMA BUTTERFLY
DENUNCIA SOCIAL E IMPERIALISTA

[2007-08-26]

Para cancelar la temporada de Ópera en el Teatro Real, se ha recuperado

---

MADAMA BUTTERFLY
DENUNCIA SOCIAL E IMPERIALISTA

Título:	*Madama Butterfy (Tragedia giapponese* en tres actos)
Música:	*Giacomo Puccini (1858-1924)*
Libreto:	*Giuseppe Giacosa y Luigi Illica, basado en la obra teatral homónima de David B*
Director de escena:	*Mario Gas*
Escenógrafo:	*Ezio Frigerio*
Figurinista:	*Franca Squarciapino*
Iluminador:	*Vinicio Cheli*
Escenografía:	*Spazio Scenico, Roma - Scenotecnica, Roma - Altamira, Madrid*
Vestuario:	*Cornejo, Madrid*
Utilería:	*Teatro Real · Rancati, Milán · Valero Visión, Madrid*
Pelucas:	*Mario Audello, Turín*
Caracterización y calzado:	*Teatro Real*
Realización y medios técnicos:	*Videosport*

Proyecciones: *Vipor*
Coro y Orquesta *Titular del Teatro Real*
Coro y Orquesta *Sinfónica de Madrid*
Producción *del Teatro Real (2002)*
BMG Ricordi Music Publishing SPA di Milano *Editores y propietarios*
Patrocinadores: *IberCaja, Ayuntamiento de Madrid, Phiñips, Telefónica, Telemadrid.*
Intérpretes:
Cristina Gallardo-Domâs (14, 17, 23, 26) / Micaela Carosi* (15, 18, 20, 22, 25, 27)* *Madama Butterfly* *María Rodríguez-Cusí (14, 17,* *Suzuki*
Director del coro: *Jordi Casas Bayer*
Asistentes del director de escena: *José Antonio Gutiérrez, Ignacio García*
Maestros repetidores: *Patricia Barton, Riccardo Bini y Mark Sawyer*
Director musical: *Plácido Domingo (14, 15, 17, 18, 23, 25, 26, 27) Philippe Bach (20)*
Duración aproximada: *Acto I: 55 minutos, Pausa de 30 minutos, Actos II y III: 1 hora y 30 minutos*
** Hace su presentación en el Teatro Real*
Estreno en Madrid: *Teatro Real, 14 – VII- 2007*

FOTOS: JAVIER DEL REAL

Para cancelar la temporada de Ópera en el Teatro Real, se ha recuperado una *Madama Butterfly* de 2002, con un original montaje escénico de **Mario Gas**. Con él ha vuelto a Madrid **Plácido Domingo**, no para interpretar a ***Pinkerton***, sino para dirigir la orquesta.

FOTO: JAVIER DEL REAL

Comenzamos por el montaje de **Mario Gas**. La acc

Todo esto va más allá de un recurso externo y sin motivación. De lo contrario podríamos decir que “sobra”. **Mario Gas** no es director de originalidades vacuas. Comenzamos a comprender su sentido, cuando en la parte superior de la embocadura del Teatro, sobre una pantalla comienzan a contarnos esta historia pucciniana a base de planos cortos y en un blanco negro – incluida mascarilla en óvalo – como el cine de Hollywood de los años treinta. Es entonces cuando, para el espectador, sucede algo extraño. Tiene una doble visión de esa historia de amor. El marco escénico le da el consabido Plano General del Teatro y la distancia nos lleva a engaño: vemos japonesitas y japonesitos. Creemos que estamos en Japón. No obstante, los primeros planos destruyen los rasgos orientales y los personajes, a pesar del quimono y demás tópicos de vestuario, no pueden ser más falsos en cuanto a su orientalismo. La emoción y sentimiento que en la ópera se encomienda al cuerpo y la emotividad musical de la voz y la orquesta, aquí se expresa también con el gesto. Un gesto poco cinematográfico, ya que amplifica la necesaria articulación vocal de emisión de voz.

Visto este resultado, de

FOTO: JAVIER DEL REAL

Pero esto en vez de ser solamente un distanciamiento, aporta algo interesante. La historia de la *Butterfly* y del canallita *Pinkerton*, puede darse en occidente. Puede ser de hoy y es de hoy. Lo que consigue **Mario** es traer al presente y pulsar las conciencias ante un tema que hoy llamamos turismo sexual o simplemente prostitución. Y hay algo más, no presente en el texto original. La ópera y la zarzuela de hoy sesobretitula. Es un modo de que el espectador no se pierda, bien sea por la dificultad del idioma o por la incomprensión, a veces, del propio texto castellano cuando lo expresa el bel canto.

Mario aprovecha el sobretitulado para lanzar un último mensaje. Sobre el escenario, al fondo la prepotente quilla del barco invade la levedad de la casa japonesa. Sobre la pantalla de cine el niño agita la banderita americana. En la pantalla de los sobretítulos una nota alude a la invasión americana que pasa abusivamente por las naciones. El texto no está en el libreto como final, pero lo que **Mario** aprovecha es una frase de ***Pinkerton*** en el primer acto:

En cualquier lugar del mundo, el yankee aventurero disfruta y saca provecho despreciando los peligros.

Esta frase a la luz de los últimos acontecimientos bélicos y a ese nuevo talante occidental de explotar a otros países a muchos niveles, cobra mayor impacto y da la clave del montaje.

La *Madama Butterfly* de **Gas** termina siendo una historia de burdel abusivo. Una historia negra que se vierte también sobre el escenario. La Casa está en tonos oscuros en columnas y filigranas que adornan las vidrieras. Los fondos no están llenos de colorido como en otras versiones.

Con todo esto, creo que lo que nos cuenta **Mario Gas** es una triste historia personal, pero una historia de denuncia social.

FOTO: JAVIER DEL REAL Y ya que estamos con la escenografía, hay que ver

Micaela Carosi , **Roberto Anorica** y **Ángel**

Micaela Carosi nos da una ***Butterfly*** de delicados matices vocales y se impone con fuerza en el conocido y popular *Un bel dì, vedremo*. **Roberto Anorica** desde el comienzo arranca con fuerza y seguridad sin aquella palidez que le invadió al inició de *Il Trovatore*. Es cierto que son dos estilos distintos y que *Il Trovatore*

entraña una especial dificultad.
Roberto
une canto e interpretación. También de buena presencia física y vocal es
Ángel Ódena
en su
Sharpless
.

Lógicamente, uno de los interrogantes era la dirección musical de **Plácido Domingo**. **Plácido** ya posee una experiencia en este campo y en concreto con esta ópera de
Puccini
. Lo que hemos podido oír en nada desmerece y da la sensación de que se mueve con gran naturalidad en este terreno de la dirección musical. Hay una especial sintonía con los cantantes, acomodándose a sus fraseos musicales y a las diversas situaciones narrativas. Una dirección vibrante sin exageraciones que convenció.
Plácido
es pausado, educado y delicado en su dicción y expresión al hablar. A la dirección ha aplicado ese talante.

Esta ***Madama*** de ***Mario Gas*** es una buena velada musical que con la historia oriental, aparentemente alejada en el tiempo y en el espacio, nos golpe el estómago con su denuncia social e imperialista.

LA MADAMA DE GAS
UNA INCÓGNITA DE TRANSMISIÓN

Como otras óperas esta

He podido ver la retransmisión que ha realizado Televisión Española en el Canal 2 el 24 de julio de 200

FOTO BASE: JAVIER DEL REAL

Si siempre la traslación de un medio artístico a otro es un problema y un mal menor, aquí se hace más imposible. En este caso lo que vemos y sentimos los espectadores dentro del teatro, no es lo mismo que lo que contemplan los espectadores de la televisión.

Más información

Madama Butterfy - Información General

Madama Butterfy - Entrevista

Madama Butterfy - Teatro Músical

ÓPERA EN EL CINE - Hechos y Figuras

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande

FOTO:

BOGUSŁAW TRZECIAK

Teatro Real

Director: Antonio Moral
Plaza de oriente s/n
28013 – Madrid
Tf. 91 516 06 60
Metro: Ópera, líneas 2 y 5
Ramal Ópera-Príncipe Pío
Sol, líneas 1, 2 y 3
Autobuses: Líneas 3, 25 y 39
Parking: Plaza de Oriente
Cuesta y Plaza de Santo Domingo
Plaza mayor

www.teatro-real.com